

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

136. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy do Róży Katzenellenbogen 1915 (3).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДНІ РАДІОПИСІВ
№ Опт. 136/л. 13

2010
Ортин Осман
(Ortwin Ostap)

Листів

до Катценелленбоген Рози, своєї дружини

1913

Т. м.

2 л., Зари. + 1 конв.

м. пол.

Sroda 29/IX 915

1

Aljoja Tota. Twz Kartke ze srody
dzi dopiero was z podaniem z przel.
otrzymalem. Ogromnie sie rzywowalem
podrobnosci, Kesera i jego ukladaniu
z Potomickim. Leci, otrzymal ode mnie
pobnomotnictwo wybranie do rejcie
zborowch w Banku Rubli. Do podania byl
pieniedzy i do niereg. wpij. tj. do zabawie
na 500 mego podania z dnia 24 maja do
liczby cyfrowej 4200j EII 336/15 r. Aljoja
zatem przedewszystkiem swaraci aby u piom
rapte wyprona Ci zostala Karta Depozy-
towa 912 Ab. 29 Kop. u polnie Rablowej
t.j. w calosci tak, jak zostala zborowej
Na Kurcie nie piodat ma zarobek, ale
zdawca kursu ma byc moim replien! ale
caby pomysl i robota byla duze; i na to
caby podanie wnioskiem, aby rych. ten piodat
absolutnie musin ztem piodawci
pny ten re mia Ci byc Kurta u Rubli
wypisana. Na oddziel. rai mas Kesera
zaprzej takz Kurte, jaka jest w piodawci
zborowej ostatniej wyprnana i t. inen
Kortu zborowch. Tz Kurte zaprosi, mu
w Koronach. Oblia podobnie ile Ci
zostanie w Koronach obliczonych
Kurcie z K. 30 ra Rubel, j. w. l. z tego

potvrčen Ronta, a renty ^{z kamtalu} ~~3000~~ beďie Pobořieki Druhy. -
(Ornobo 750 Kor.)

Co do to' renty, jeřeli ~~se~~ g'ťs on
rapbau' wnytkie Ronta i b'p jahi
řip naley, t'mořua ~~ř~~ a nio o to
p'otraktwai i p'rypi. Ronta j'i
p'rypnaue i p'orente wnyony j'oh
nasty p'uj: Prorenty.
řop od 3000 ř.

2a cras od 10/VI 914 - 10/VI 915	—	180 Kor.
" " od 10/VI 915 - 10/VI 915	—	60 Kor.
řop od 500 ř.		
od 10/VI 914 - 10/VI 915	—	2:50

Rareu odřetři dot'ed 242.50

Na ř rapbau' 100.

řostaje

142.50 ř.

(Wedle ust'w raplaty pol'ice řip n'y p'oru
na pokrytie odřetř).

Ronta.

Ronta p'rypnaue w uchwale ř'edovej z 18 czerwca 1914 l. ř. 3579/14	—	2 ř. 45
Ronta uchwaly ř'edovej ř'edovej	—	2 ř. 10
Ronta uchwaly ř'edovej ř'edovej l. ř. 4761/14	—	2 ř.
Waley, ř'ic na ř'pis hipoteky	—	1 ř.
ř'ic Waley, ř'ic organu wyř'ornawey	—	1 ř.
ř'empel do prot'ok'ow	—	1 ř.

Rareu

9 ř. 55

Rareu rentu 2% i Kontu wynon
1527.05 zł. ~~do~~ i to ja mam
otrzymać ponad rentę Kapitału.

Ponadto ma deset otrzymać przy
sprawy Kontu Kontu wstępującej egzekucyj
0 raport.

Udoby w rater otrzymać w roboty 912 zł.
29 kop. ~~to~~ do to go Kurie 2.60

912.29 x 2.30 Kapital 3000 zł.
2098.26

182458
2736870 (2736870)

2098.26 zł waleij sig jeure ~~zatem~~
9012.76 2 Kapitalu
1527.05 2% i Kontu dokhrowawyn

~~780.20~~
1053.81 Rareu re wynykiem. Der
Kontu przyrwanym deserin

o ileby w Publiat otrzymać miiej
(co mogliby w Banku potracić na depozyt)
o ile wiecej miastki jeure Pob. do zaplaceniu
Wleidyw rareu ranoty, sobie dokladnie
wiec" podjeia pieucydy co do tej
dnia 2% na wpi zaplaceniu. Jeseli
Publi sprzedaw po Kurie 2.50
omam miiej w Hornach:

912.29 x 2.50 Rozuic migdy 2280.72
182458 a 2098.26
456148
2280.725 To jest 182.46

man zolne zutr ymair w calotke.
Konta adwokackie ma zis dle
otr ymai jenne osobno ponad 10537.
81 hal. - Absolutnie niet on nie:
waktaje wyptakiej rarem do przy
pamiatam ze gbownie im chodro ti
aby ponienai sprawy Rubli z renty
i wyptakiej wyptakoj od rara u formam
otdi do tej radej mazy doputnie nie
s'niotr. Man praduwyptakiej rasar
otr ymai Ruble a pater niet
wyptakiej renty jedli chie. Uloien
deteroi ponienai ze cunipos. a ti
deteroi spradiadialuym ze
deput Rublony w rubli w walnie
Rublony otr yman. Goly wyptakiej
iz formam tu ~~z~~ riruk 1827. 46
bedie ni osobnie durny. Otr yman
ty ze traf. ten zle i ze relnie
mnie p ty kwoty otr ym. Uloien
ma dai do poniania ze sprawy
man zolne i ze ja li dter.
salromben pater i pistrnie
uadej pnyji jak w rublach.
Na ralie dis ty le tyha dipluy
ca ty otr ym. abrauent. Pater
ni pnyji. prongo wpye
Pater

Na Tör Part miałem nie wlewo. Poratem moje
 stoi tak pełno od okienie sie brak mieta, nie prap
 la na piatnie. Gdyby krety i byto jsi na prau lub
 gny erda utygi, wlatowio brak erda nie potwila
 ma to, od druzeciu, ma do jdkiego wiercha jest
 sie wbadniwie bez proruzy i lincie i co choli pery
 nas do astaniamu jsi w nerezj elean wysluchawiu
 galicki w klanu i ogboniu. O 1/26 wstaje sie, do 11
 dwa ranna muska. Ji o 1/4 au 2 wnowi sie rozpo
 czyna i trwa do 4, a od 4-46 jest tak zwana plo
 ta z przykadeu i zrewad uwjstowyt lub otry tywiniu
 kreutkelement. O 1/29 stur sie byi w sior ku.
 Kostaje 5 godiu idy poryj i byto sie nerezj wry
 gdyt sie je mialo, ka polie. Tymczasem z klatami
 ty kladu sie wymknu, do nie ma gnie ani po co.
 W Bielisku bytem we rotorell, ale wrotilem, nieba
 wem z powrotem, bo niewiadano co tam porci i gnie
 sie z soba porcie. Tutaj ugodniad tyt wplytt
 nie maiku sie jorbyi tocorruptu kolejot i nie
 sporob waleki sie ma odobiti. W przytejej radan
 kawy odnowie jsi no jst, jak na sali, a, w polobai
 jsi weni graf, w klaty lub mierzki, kaprale
 Młodrzyta sie te, tielanku z mozei gospodertwem
 do nie maiku gnie sui jak sobie tezu mozei prap
 bli przywroci. Muzj wiec za wawtta plono jsi re
 staudawiu opusai i deneruwj muie z tej powodu
 korta jsi wmanuia swarwie porz krom. Pieuje
 diti otwyrhabeu. dadeki w jsiu rar. I Martto stobly
 Twyja dnyrono mi jsiu we wtozel. Zapomiatu ku li
 napisai ze jsiu redni lit moji wroci do muie toby walle
 jsiu muie ten go pomowio w miedzi p dnyj ma klaty
 jsiu wawa jsiu ze jsiu w nastepnym litie, ca jsiu w
 jsiu jsiu w jsiu jsiu. Czekaj na wiadomosc ku, jak no
 zlanowio. Z Partli Twy jsiu, ze jsiu wisi jsiu
 niepokoin o ziwowe moje wyekij porawio. Tymora
 tem na rare gure, saby tydziei bysa tu wicu wid
 sekuu pogoda, a od wroci, wprawdie chlepa, ale
 ziwuua muie ma i dotyhranow mojei mianowroci
 mi wystawra.

doty nie dokony,
 Ti mi wale mrok,
 Store jsi prebytem
 a wije sie ze kly.
 mierzku tu kloba
 tak muie jsi rakhate
 paka ze i na przykoi
 z tej strony mi nie
 nie grozi..

Hoi mi Gardof
 wianow mo
 (moy ceter)

krety kromicuj
 sw. garveroly tak
 ze kretnie raskojie
 ziwowe plryu.
 wozje potawnti.
 przyj na dobrano
 diti odemnie, kiko klaty
 i donoi jak na przed
 o przyjetnie, tu klaty

[Faint, mostly illegible handwriting on the bottom page of the document.]

1917. Piątek 6. sierpnia

Wszystko i zdrowie moje! Po raz pierwszy dzień ten
przeprzeżdzy zebrał od siebie i samemu i Tobie za-
pewne musi być tak ciężko na sercu z tego powodu
jak i mnie tutaj, więc ten ciężar jednak, że
nie mam żadnego słowa spokojnego, gdziebym przy-
wiódł choć mógł spocząć w samotności i pomógł
je wypluć, nanieść brzo. I choć powiem
wiele swojej pracy, nowo wprowadzony, zaś nanieś
tu trybu życia przedstawia być tak jak dotychczas
Kształtu i na pisaniu listów trudno mi już znaleźć
jako odpowiednie, więc nie odpowiednie i co naj-
ważniejsze, przygotowanie na moment chwili, że
całkowiciego rozchwiania równowagi, a więc
to widać sprząda, że od powiedzenia mi
zanim mi było ciężko i ciężko listu, a i ten
olewmy musi być prostu wyprzei tym warunkom
i obojętności, widać kłopot. Wzobraz
sobie kompletnie karamiancy i wprzei, niż Resm.
wamy rozkład rąk i gardła, a będzie miała
stałe zaledwie pojacie o tym, wcale u jakich
nas ten zankuist. Dla 65 osób, pomieszczenia
u jeli 65 łóżek, dotychczas, aby rozpełnić
przebieg całej sali, tak się zortak, by to wolno
mógł mieć przepię. Niema wra, a więc
toż ani kłopot, widać, gdzieś, może, nie
z "Prisly", są, lub do napisania listu.

Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Wojakowie! Feldpost
Adresse
Wielun
10/11/17
Rosa Wawer
Wawer
Kunz (Leimbach)
ne. hywon
ABSENDER
55 Inf. Reg. in S. 1. 1. 1.
in Weiskopf & B. 1. 1. 1.
Name
Truppenkörper
Feldpostnummer
OHLISCH
1. XII. 17

Express
Galiya

29/9/17



Melusia
Róza Kátelléubrogenosa

R
Ajánlott
Derecske
(Bihar vm.)
927

Női (Leubery)

rekom

ul. Gyuona Oldshiego 4.

Einj. Tr. d. d. Nationalen Leubagen 4
55 Reg. Inf. IV. Ersatz-Komp.
in Weresche
b. Debressin

3.50



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.